

# Examiners' Report June 2013

## GCE Arabic 6AR02 01

## Edexcel and BTEC Qualifications

Edexcel and BTEC qualifications come from Pearson, the UK's largest awarding body. We provide a wide range of qualifications including academic, vocational, occupational and specific programmes for employers. For further information visit our qualifications websites at [www.edexcel.com](http://www.edexcel.com) or [www.btec.co.uk](http://www.btec.co.uk).

Alternatively, you can get in touch with us using the details on our contact us page at [www.edexcel.com/contactus](http://www.edexcel.com/contactus).



### Giving you insight to inform next steps

ResultsPlus is Pearson's free online service giving instant and detailed analysis of your students' exam results.

- See students' scores for every exam question.
- Understand how your students' performance compares with class and national averages.
- Identify potential topics, skills and types of question where students may need to develop their learning further.

For more information on ResultsPlus, or to log in, visit [www.edexcel.com/resultsplus](http://www.edexcel.com/resultsplus). Your exams officer will be able to set up your ResultsPlus account in minutes via Edexcel Online.

### Pearson: helping people progress, everywhere

Pearson aspires to be the world's leading learning company. Our aim is to help everyone progress in their lives through education. We believe in every kind of learning, for all kinds of people, wherever they are in the world. We've been involved in education for over 150 years, and by working across 70 countries, in 100 languages, we have built an international reputation for our commitment to high standards and raising achievement through innovation in education. Find out more about how we can help you and your students at: [www.pearson.com/uk](http://www.pearson.com/uk).

June 2013

Publications Code US035432

All the material in this publication is copyright  
© Pearson Education Ltd 2013

## Introduction

In this qualification, candidates are required to demonstrate skills in advanced level Standard Arabic reading and in the transfer of meaning from English into Standard Arabic. To promote research and a greater knowledge and understanding of Arabic culture and/or society, candidates must produce two Arabic-language essays in response to questions related to their chosen topic(s) and/or text(s).

This year, candidate responses seemed more confident, with genuine analysis and opinion.

Section A is a comprehension task, and answers to each question should be extracted from the text. A large number of candidates achieved a high marks in this. Those who did not, lost marks due to missing out questions or they did not read the text fully and did not give themselves time to understand it. The average candidate was not penalised for grammar or spelling errors.

Section B is a translation task: candidates transfer the meaning of a given text from English into Arabic. The majority of candidates successfully achieved this; however, perhaps teachers could use a variety of texts for translation practice to assist candidates.

Section C is divided into categories: Topics and Text. There are six questions (or sets) in two parts 'a' and 'b'. Candidates MUST answer only 'a' or 'b', from two questions of their choosing. Answering 'a' and 'b' of one question will result in a loss of marks equivalent to only producing one essay; this is explained in the specification and on the question paper.

The Culture and Social topics produced very good responses but almost a third of candidates based their answers on personal experience. These answers lacked substantiation or varied points of view.

The text questions resulted in some excellent essays, yet still some candidates forgot to answer the question and instead wrote a narrative of the novel or even worse, of the film adaptation.

## ***Question 1***

The text provided an opportunity for all candidates to gain substantial marks. The average candidate responded positively to most parts of the question, excellent candidates answered all of the questions and a small cohort found the question more challenging.

A good response demonstrated fluency and a strong command of Arabic. It has been observed that a common barrier for some candidates is a poor level of spelling and grammar skills.

## Question 2

The text was an information notice for visitors to "The New Zoo". Almost all candidates were able to translate at least a portion of the text, which was based on a common, real-life experience.

This is an average level response, with a good translation.

### SECTION B: Translation

#### Question 2

Translate the following passage including the TITLE into Arabic.  
You do not need to vocalise your translation.

#### Welcome to the New Zoo

Dear Visitor,

Please follow the rules below to ensure you and your family or friends have a safe experience. The zoo is a wonderful place for entertainment, education and enjoyment.

1. You must observe the warnings on the notice board of each animal enclosure.
2. It is forbidden to harm or distress the animals.
3. Do not try to feed the animals. We provide all their favourite foods at feeding time (11am and 4pm).
4. Show respect to the animals, staff and fellow visitors by keeping the zoo clean and peaceful.

During your visit make sure you have a rest and try our delicious snacks and drinks at the Monkey House Café, and take your children to the Learning Centre.

أطفالنا  
الخصيعة والعصائر اللذيذة في مقهى بيت القرد ونداء الحمار  
للمركز التعليمي.

مرحباً بك في حديقة الحيوان الجديدة

عزيزي الزائر،

نرجو اتباع القواعد بالأسفل لنؤكد أنك أنت وعائلتك أو أصدقائك

ستحصلون على رحلة آمنة. إن حديقة الحيوان مكان رائع

للتسلية والتعليم والمتعة.

1- عليك ملاحظة أية تحذيرات على لوحة التنبيه بجانب كل حيوان

٢- ممنوع أن تؤذي أو تؤذي الحيوانات.  
بدلاً تحاول إطعام الحيوانات نحن نصدقهم بأنهم المحفل  
في أوقات الطعام وهو من (الحادية عشرة صباحاً والرابعة مساءً)  
تظهر بعضاً من التقدير للحيوانات والعاملين والزائرين الآخرين  
بإبقاء ديدقة الحيوان نظيفة وصادقة.  
خلال زيارتك احرص على أن تهلوك للراحة وجرب المأكولات



### ResultsPlus

#### Examiner Comments

This response demonstrates a transfer of meaning, including well-constructed sentences, and applies required grammatical skills.

There are only minor spelling mistakes.

The candidate did make a number of punctuation errors, which could confuse the reader.

However, the most important requirement is the *transfer of meaning* which was successfully achieved.

10 marks



### ResultsPlus

#### Examiner Tip

Handwriting needs to be improved, because some letters are not formed clearly.

### Question 3 (a)

Candidates were required to write an essay about globalisation, discussing the meaning of the term and its advantages and disadvantages.

Some candidates were able to produce a strong essay with thoughtful and substantiated comparisons and reflections. It was noticed during the marking process that of the cohort that answered this question, a significant number were confused between the Arabic terms for Globalisation (العولمة) and Currency (العملة). However, as the two terms are from different roots, those who made this mistake changed the entire course of the essay and scored poorly as a result.

Most of this essay focuses on only one side of the topic, the social implications.

ظاهرة 'العولمة' قد انتشرت في العالم العربي، العولمة  
هي انتشار عادات مختلفة من حول العالم، بدأت تندمج  
عادات وتقاليد من شتى الجهات البعيدة في العالم العربي، من  
أبرز هذه العادات هي الاحتفالات بعيد رأس السنة  
هذه الاحتفالات لم توجد قديماً في العالم العربي  
بل هي قد اندمجت في مجتمعات عربية في العقود الأخيرة

الماضي بدأ العرب يحتفلون بعيد رأس السنة  
من طريقة بعث رسائل التهاني لأقربائهم والاحتفال في  
المراكز المنتص في الليل. أيضاً تجتمع العائلة نحو  
شاشة التلفزيون لمشاهدة مسابقة خاصة بعيد رأس  
السنة. تزين مداخل الأسواق أيضاً لتجذب السواق  
في هذه الفترة وتوضع أشجار مزينة به تقاليد

مثل هذا لها ايجابيات كثيرة من انها تزيد حركة

الاسواق فيها تزداد ارباح الشركة والاعمال

ايضا تزيد هذه التقاليد رغبة العمال وتعطي نسبة

الاحتفال للمجتمع. بسبب ظاهرة العولمة يزداد

كمية السياح فيزداد ~~حدا~~ الحد العالي للشركة.

العولمة تصنف قوم كثيرة المجتمع العربي ان

ويستفيد من باقي العالم.

ولكن اذا تنظر من وجهة اخر ترى ان ظاهرة

العولمة لها سبب كثيرة بسبب الفزو الفكري

عندما تندم مع تقاليد مختلفة في العالم العربي

فمنها تنسى التقاليد الاصلية العربية.

ايضا بوجود هذه التقاليد الفريده يزداد وجود

اشياء غير جيدة مثل انتشار الخمر و هذا

يؤدي الي فواحش كثيرة. وايضا بسبب الفزو

الفكري اصبح الغرب لا يشقون في انفسهم ويرون



انفسهم في مرتبة تحت للمحتفظة العربية  
في رائى لظاهرة العولمة ايجابيات وسلبيات  
كثيرة فليس من الممكن ان تعرف اذا هو مفيد للجمع

العربي ام لا



### ResultsPlus Examiner Comments

The candidate needs to read the question carefully, and plan the essay before writing.

Candidates should include all of the requirements of the question, to achieve the best score possible.

This candidate loses a chance of a higher score, because the essay is unbalanced.



### ResultsPlus Examiner Tip

Students need to familiarise themselves with a good level of understanding of each of the topics in the specification.

19 marks

### Question 3 (b)

This question required the candidate to discuss the reasons for two Arab nations to unite or disunite.

Candidates needed to provide a balanced and logical argument for the developments and implications the events caused, remembering to substantiate it with historical evidence. Good examples included: Egypt and Sudan, Egypt and Syria, the United Arab Emirates (UAE), Egypt, Syria, Libya and Iraq.

This response is very strong and starts well, with an introduction that discusses the oneness of the entire Arab world under the Ottoman Empire.

Later, the candidate discusses the short period when Egypt and Syria united to become the UAR.

كان العالم العربي دولة واحدة تعهد من المحيط  
إلى الخليج لكن تغير ذلك بعد سقوط الحكم العثماني  
وأصبح العرب يحاول احتلال الدول العربية ولقد  
نجح في احتلال بعضها وقسم البلاد وفقاً لوثيقة  
"سيكس بيكو" التي قسمت البلاد العربية إلى ما هي  
على حاله الآن ولكن في القرن العشرين

قامت بعض الدول العربية باستقلالها وبعضها بالاستقلال  
من دول الاستعمار، قامت بعض الدول العربية بمحاولة  
الوحدة، فقد قامت مصر وسورية بالوحدة وذلك  
في الستينيات  
ولكن هذه الوحدة لم تدم طويلاً

فبعد ثلاث سنوات حدث الانفصال . ~~فقط~~

~~هذه الوحدة كانت من أسباب الانفصال~~

وكان لقل هذه الوحدة هذه الوحدة وانفصال حلا الدولتين أسباب

كثيرة ومنها:

(١) رغبة أمم الوحدة من المستعمرين ~~وهذا~~

تفرض مصالحهم ~~سبب~~ الوحدة أن تقوموا ~~بالتفكير~~

(١) رغبة أمم الوحدة من المستعمرين بالانفصال لكي

»

لا يتمكن الدول العربية من تحرير فلسطين

(٢) رغبة أمم الوحدة من ~~المستعمرين~~ ~~بالتفكير~~ إنشاء

البلدين في القضاء على الوحدة لأنهم يعتبرون أن

الوحدة كانت سبب تفرض مصالحهم فعملوا

على الدعوة إلى الانفصال.

(٣) كانت فلسطين محتملة من قبل الاستعمار لذلك

~~لم يكن~~ هناك ارتباط جغرافي بين الدولتين

مع سماع في ~~تفكيرهم~~ تفكيرها.

(٤) ظلم بعض الفلاحين و الصناعيين من قبل ~~الاستعمار~~

الدولة حيث أنها أصدرت قوانينها <sup>بتأثير</sup> ~~بفعل~~ المزارع  
المعامل لذا <sup>فقد</sup> الفلاحون والصالحين ~~من~~  
ثوراتهم ~~من~~ التي حملوا من أجلها طيلة حياتهم.

169  
5) سوء الإدارة وعدم اتخاذ ~~الاحتياطات~~ الاحتياطات اللازمة  
للمحافظة على الوحدة.

إلى جانب أن هذه الوحدة لم تدمر إلا ~~لثلاث~~ ثلاث سنوات فإني  
أعتبر أن هذه التجربة تجربة "ناجحة" فهي الخطوة الأولى  
نحو النجاح لتحقيق الوحدة المطلقة بين جميع الدول العربية.  
فالرغبة وال حاجة إلى الوحدة لا يزال موجوداً في قلوب العرب  
والعرب مسلم لهم تاريخ واحد ولغة واحدة وأرض واحدة  
علماء لا يمتنعون على كلمة واحدة وهم الذين لديهم  
والأوهده  
# الهدف الأساسي ~~هو~~ دهر تحرير فلسطين ~~وتحريرها~~  
من الاستعمار الجائر. فلا يمكن للعرب أن ~~يخضعوا~~ <sup>يزدهروا</sup> ويتطور  
دون مساعدة من اخوانه العرب الأستقار



### ResultsPlus Examiner Comments

Although the candidate achieves a good result, they lose full marks because in the long introduction, they do not consider that the unity of the Arab world is an exclusively Arab event (eg Turkey).

23 marks



### ResultsPlus Examiner Tip

Try to avoid making a long introduction, restricting it to approximately 60-70 words. It should mention all the main features of the essay, to be an effective piece of writing.

### Question 4 (a)

Candidates gave some very good responses, including:

- the Carthage Festival, Tunis
- Junaderiya in KSA
- Jarsh in Jordan
- the Cairo Film Festival, Egypt.

### Question 4 (b)

Most responses to this question were very good. They demonstrated a high ability, strong arguments, including logical organisation, development, effective ideas, and quality of language.

This candidate demonstrates that they understand the topic fully, and produces an excellent essay about Cookery Programmes on TV.

فن الطهو  
الطهو هو المقصود من الطهو هو الطبخ، وهو يعتبر ~~الطهو~~  
الطهو مهم جداً في المجتمع العربي. ففي الوقت الذي أخذت  
القنوات التلفزيونية تقوم بعرض برامج في فن الطهو. لأن الطبخ  
يعتبر فن من الفنون. وتقوم القنوات التلفزيونية بعرض هذه البرامج  
على مدار السنة، وأكثر هذه البرامج في شهر رمضان  
الكريم، حيث يكثر الطبخ في رمضان. لأن الطعام

يستهي الاطباق اللذيذة. يقوم بتأدية هذه البرامج ~~الطبخ~~  
النساء أو البنات المقبلات على الزوج وذلك ليستطيعوا  
الاولاد  
تقديم الطعام للرجال الذي ~~يستطيعون~~ قادرون من العمل

~~تحت~~ تحت هذه البرامج النساء إلى الدخول إلى المطبخ وخاصة  
لأنها مستعدة وتظهر الفن  
في رمضان التي يكون وقت الفراغ طويل ويعتبر من ~~الطهو~~  
الطهو من العملية.

برنامج الطهو يكون تصويره في المطبخ ويقوم بتقديم  
هذه البرامج شخص ذو خبرة و ~~من~~ في الطهو قد يكون  
مقدم البرنامج رجل أو امرأة. ويبدأ ~~البرنامج~~ البرنامج  
بالمقادير اللطيف ومن ثم يبدأ الطباخ بعملية  
الطهو و يعلم المشاهد كيفية تحضير اللطيف بالطريقة  
السريعة و اللذيذة و الصحية

و في هذه البرامج يقوم الطباخ ~~بإحضار~~ بإحضار العديد من  
أنواع اللطيفات منها العربية ومنها الشرقية مثل الايطالية  
والفرنسية. و يقوم الطباخ بإحضار الاطباق الصعبة لكي  
يستفيد المشاهد منها و ~~يتعلم~~ يتعلم. تعتبر هذه البرامج من البرامج التعليمية  
~~من الأسباب~~ ~~من~~ ~~الأسباب~~ ~~التي~~ من الأسباب التي  
تجعل المشاهد من المتابعة ومنها الترحم على التراث العربي  
و تعليم الجيل الجديد كيفية الطباخ العربي. تعليم البنات

فن الطهي التي ستستفيد منها عند الزواج. لكي تستطيع  
الزوجة تعظيم الاحلياق للزوج. وأيضاً في اهتمامهم العربي  
عند المناسبات تقوم النساء بإحضار الطعام وهذا  
يأثر في العلاقات الاجتماعية ويعززها. حيث تقوم النساء  
بلمساعدة في المطبخ مما يقوي العلاقة الاجتماعية بينهما  
وأيضاً عندما تتعلم الزوجة الطبخ ~~وتك~~ وفن الطهو  
تستطيع بتقديم الطعام إلى الزوج المرهق من يوم عمل  
طويل مما يساعد الزوج ويقوي العلاقة الزوجية بينهما.

~~وهو يسهل~~

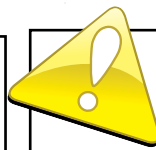
العلاقات الاجتماعية بين الأهل والأقرباء تكون قوي  
حيث تكون المنافسة بين النساء في تعبير الطعام الشعبي  
مما يساعد ويحافظ على الترابط. وتكون تبهم الأسرة  
مادة على مائدة الطعام فتعرض النساء على متابعة برامج  
الطهي لكي يستعملوا المطبخ في هذه المناسبات العائلية  
وفي المناسبات الأعياد



### ResultsPlus Examiner Comments

The candidate explains effectively why the viewers enjoy watching this type of TV and the positive effects it has on social relationships.

25 marks



### ResultsPlus Examiner Tip

To produce essays of the same or better quality as this example, candidates must expand their knowledge on the topics of the specification, ultimately to enrich the quality of their choices and content.

### **Question 5 (a)**

This question raises the issue of polygamy in Arab society. Candidates were required to produce a balanced argument for and against this practice, with evidence, in a logical manner. There were good answers to this question, mostly based on the candidates' personal experience, but also from studying the topic in Religious Studies.

### **Question 5 (b)**

Candidates were required to choose an Arab country and discuss its religious or civil marriage ceremony and traditions, explaining its significance with substantiated opinions.

This was a very challenging essay topic for most candidates.

Some candidates were unable to produce balanced arguments, for example in consideration of:

- rejecting the old traditions of their parents or grandparents
- wanting to have a wedding that does not mean spending excessive amounts of money.



### **Question 6 (a)**

A large number of candidates chose this question. However, only a few understood the question and answered it accordingly.

Some candidates wrote poorly-planned essays that simply produced a narrative of the whole story. Some candidates wrote over 800 words instead of 250-350, or gave a narrative of the film adaptation. This demonstrated a lack of attention to the detail of the question, which wasted both marks and time.

### **Question 6 (b)**

This question was less popular than 6 (a). Unfortunately, the same mistakes were made again, whereby the candidates neglected the actual question and produced a narrative of either the novel or the film adaptation.

### Question 7 (a)

This question gave an opportunity for candidates to learn and to use classical vocabulary. Some were able to produce a good summary of the story and its benefits to the reader.

### Question 7 (b)

This question gave the freedom to choose any fable in Kalila and Dimnah and to discuss the lesson it teaches the reader. Candidates must provide evidence and justification for their views, and use the specialised classical vocabulary effectively.

The candidate demonstrates their knowledge of the fable and reflects the lesson of the story to daily life, using elegant vocabulary.

#### القنبرة والفيل

ذات يوم، ولدت القنبرة الصغيرة بيضها التلصص، أما فرحتها لم تكتمل بسبب  
الفيل الذي بدأ يهجم بيضاها. كان هذا الفيل مغرورًا ودائمًا يدوس ما يقف  
على الأرض بأسلوب الوطء فهو العلي المتكبر. عندما لاحظت القنبرة تكرار هذا  
الحدث عدة مرات، لم تسع في إنقاذها نظرًا أنها أم ملكوة ~~كبرى~~ ولكن  
تأنتت وسألت الفيل إن كان يفعل ذلك عن قصد، فقال لها "نعم" وكانها

مُتهانة من قبله. هنا بدأت القنبرة في التفكير في خطة لتنتقم بها من الفيل،  
ولكن بطريقة ذكية وحكيمة للغاية أخذت تطلب مساعدة من أصدقائها المهاجرين  
الذين بادروا لها بقولهم: "ما عسى أن نبلغ منك؟" فطلبت منهم أن يفتقروا  
عيني الفيل. فعندما أصيب الفيل بالعمى، أخذ ~~لحم~~ لقم ما تبقى من الطعام على  
الأرض. ثم ذهبت القنبرة إلى أصدقائها الصغار وأخبرتهم بخطة القضاء على

الفيل، <sup>إنها</sup> وتريدهم أن ينفوا بجانب حفرة ويصدروا نقيقهم حتى يعتد الفيل

أنه بجانب النهر. فذهبوا إلى المكان المحدد وبدأ نقيقهم يعلو إلى

أن ازداد وأصبح ضجيج، <sup>الأعص</sup> فإذ بالفيل ~~الذي~~ سقط في الحفرة بسبب

إعتقاده الخاطيء. وعندما تم ذلك سقطت القنبرة على رأس الفيل الضخم

وقالت: "كيف رأيت عظمي حيلتي أعوام كبر جثثك رغم صغر حجمي؟" وأخيراً

فات الفيل داخل الحفرة بسبب النقص في الأكل والشرب.

العبرة المستفادة من هذه <sup>القصة</sup> ~~القصّة~~ البرزية أنه مهما طال أمد الظلم، فنهايته

لا شك فيها، ويمكن أن ينطبق درسها في حياتنا اليومية: ① يجب الابتعاد

عن الغرور والتكبر كما حدث مع الفيل، فهو يؤدي إلى الهلاك الأجل ② عدم

الاستهانة بالناس رغم صغر حجمهم أو قلة مكانتهم، فالقنبرة الصغيرة قضت

على الفيل الكبير بحيلتها العظيمة. ③ يجب مساعدة الصديق للصدق، مثل

مساعدة الصائغ والصفار للقنبرة ④ عدم التسرع في الانتقام والتأكد من

عدم القدرة على الإصطلاح، وبعدها تلجأ للانتقام.



### ResultsPlus Examiner Comments

This candidate answered the question exactly as intended and covered all the requirements of an effective essay.



### ResultsPlus Examiner Tip

Candidates must read the stories, and be sure to understand the lessons they convey to the reader.

It is essential to be familiar with the classical vocabulary used, and to be able to employ this vocabulary in their own writing.

### Question 8 (a)

Some candidates could not demonstrate their opinion of the critic's assessment, even though they did identify the reasons for the critique. Many candidates, again, neglected the actual question and wrote a narrative of either the novel or film adaptation.

This candidate receives an excellent mark for content but loses marks on Organisation and Development.

وصف أحد المنتقدين بأن شخصية إسماعيل بلطية "متناقضة" وأنا  
خزناً أوافق معه لأن إسماعيل كانت له شخصية متغيرة ثم بعد ذلك  
ثم رجع فكان وهدى ناقص لأن  
أضنى إسماعيل لا سنوات يدرس في أوروبا فتغيرت  
وهي تظهر في الأيام الشخصية ثم عندما رجع إلى مصر أصبح يوجد  
عالم بينه وبين مرغبات ورين شعبه لأنه كان يؤمن بالعالم

فلتحدث قصة في ثورته عن القتل والعائلة  
كان الأخ الأصغر في العائلة وحفظ القرآن في القفر وكان أرفقه أبوهم  
مدرسة في مدرسة حكومية بدلاً من دراسة الفقه في جامع الأزهر فكان  
ذكياً جداً وعاملوه الجميع كالزهد وكانوا ينادون به "إسماعيل" فخرج  
في البلاد العربية وأراد دراسة الطب إلا أن له القدرة على أوروبا فقط وتورد  
الأول بسبب نفقات التعليم وغرولكنه أمر على أرحال ابنه في أوروبا  
للدراجه ووزعت أمه خيراً بالفولاندر، وباعت حبها وباء

الأب ارضه لا فر نفعان عيد وقرأه الأتحه عن ابنة عمه "فاطمة"

٣- كانا يهود شيخ يحن بشيعة التدرسي كان يحكم مقام صبح سيرة

رئيس وكان يبيع زيتا يلقه من قديلا أم هانسه

٤- كاه الشيخ يحد ويخبر احميد عن ليلة القدر في هذه الليلة

ينزل ~~السن والسن~~ وسيرة زينب بواجبهم المسك عرف مسج

أم هانسه

٥- أمي وقته في أوروبا وأحب أمي تدعى ماري م ~~م~~ ~~م~~

علمته بأن دين حرافة، وعلته حب الموسيق، مراعاة التساؤ

شرب الشر غنصوا إلى ديف استلندا و أمفوا ليلة حب هنار

٦- تفوق احميد في طب العيون وقال له البرفسور بأنه ~~م~~

معاراته مثل الفاعنة

٧- رجع إلى اسما حيد إلى عمر لينتقل كطبيب ولكن ثورته مع

القتيل بدأ عندما رأى والدته تعالج ~~م~~ عيون فاطمة بالزيت فأخذها

والده فكسر زجاج زينة وذهب عند المسج وكسر القديك لم أتوا ~~م~~

عضوه ثم غزم الشيخ فقال لهم هذا ابن حارتنا احميد

١- قرءة الآية فطامة لكنها غشلت وخطفت بصرها فتركها لسامع البيت

و هو لصق ليسكن عند سيدة يونانية اهداهم بولسيون " وكان يريد الزجور

الى أوروبا

٢- تذكر فيه شهر رجب رمضان و حير الناس في هذا الشهر

٣- ماري هدمت عتبة التولية و أهله بآن دين خرافة ولكن ليس كل هذا

في الله حد فأمر على مساعدة الناس

٤- لاعلم من دون ايمان فالح فطامة عند طريق العلم ولكن كان مسلحاً

بالايمان فخرج فخرج لم تزوجها وانجب منها اطفال عطفا عنف أن

تليس وتأكل وخطفتون كليا الى الأفل

٥- أنشأ عبارة لمعالجة الفقراء مقابل عروش واحد في المنطقة

السقبة فوجع حيد الى ايمانه واعتقه بالالام



**ResultsPlus**

**Examiner Comments**

The response does not flow smoothly, and has a bullet-point style. This is why the candidate lost marks for Organisation and Development.

Writing an essay of bullet points will limit the total score for the question.

Remember to plan an effective essay, with both a flowing style and consideration for higher-level vocabulary. This will enable the candidate to achieve the result they deserve.

24 marks



**ResultsPlus**

**Examiner Tip**

Plan your essay first.

Use higher-level vocabulary.

### Question 8 (b)

The best responses remembered to include the spiritual significance of the Seyda Zeynab.

This example demonstrates a very good response to the question.

في رواية 'قديلة أم هاشم' لعبت دوراً كبيراً من امرأة  
واحدة دور مهم في حياة بطل الرواية: أم إسماعيل.  
أول هذه النساء هي أمه التي كانت متديبة جداً وكانت  
قد وضعت أملاً وأمل الآخريين في العائلة على دراسة  
إسماعيل لذا كان هو يشعر بالمسؤولية من عمر مبكر.  
وأيضاً كانت طيبة وحنونة جداً و حتى قال حفيظها  
والمؤرخون والروائيون القصة <sup>وراوي</sup> أنها بمعنى أن إذ كانت

هي من الناس الذين خلقوا من طين - فإذا كيف  
كانت الملائكة وهذا يدل على لطفها وشخصيتها  
اللطيفة، هذا وطبيعتها الدينية <sup>وطبيعتها</sup> وطبيعتها البتة  
الدينية التي عاش فيها إسماعيل طوال طفولته وبعد  
رجوعه من بريطانيا أدت إلى رويته أن تدور حول  
أوقات الصلاة. مع شخصيتها اللطيفة والهادئة، كانت  
تطبع زوجها طلة تامة حتى وأنها لم تحاول تغيير



رأى زوجها عندما قرر أن يبعث إسماعيل إلى إنكلترا .  
ربما كان لأنها تدرك أنها أن هذه البعثة كانت آخر فرصة  
لإسماعيل ليحققه أملهما في دخوله للطب ولكي لا يضيع  
تعبها في تربيته هباء <sup>حتى</sup> لأنها كانت " تمشي على رؤوس أصابعها "  
عندما كان إسماعيل نائماً . ولكن ربما كان لأنها مطربة  
لزوجها فوق اللزوم لأن لا يوجد أم في العالم لا تريد  
البقاء مع أطفالها جميعاً طوال الوقت وهذه ، ربما ، كانت  
نقطة الضعف في شخصيتها الرائعة . امرأة أخرى كانت لها  
تذكر امرأة أخرى كانت مهمة في تكوين شخصية الدكتور  
هي ماري ؛ زميلته في إنكلترا . كانت ماري حبيبة إسماعيل  
الأولى وكانت أول امرأة عاشها وكان لهذا سبباً جداً  
لمستقبل إسماعيل لأنّه نظرنا أضرار أن يعيش ~~بصوت~~ بهذا العمل  
الفاسق طوال حياته ؛ رغم أنها حققت أحلامه بممارسة  
الجنس الذي كان يعلم بها وكانت <sup>أحد</sup> الأسباب التي أدت  
إلى رضاه نسبة منخفضة في السنة " المراهقة " وهي سنة  
الشهادة . كانت طبيعة ماري أنانية لأنها لا تفكر



إلا ~~هو~~ فنفسها والمضارع حتى وثبتها عند ما صرنا إسماعيل  
 ونقلته ~~و~~ ونقلته إلى مستشفى إسكتلندي، <sup>بعض</sup> ~~أحد~~ العوامل ~~لل~~  
 التي أدت إلى قرارها لرفعها إلى إسكتلندا هي: الصبغة  
 السباحة والتفلية نهاراً والحسد والجنس ليلاً ~~ب~~ بين هذا  
~~أنا~~ أنايتها وشخصيتها القوية. ولكن أحد إجابيات  
 علاقتها مع إسماعيل هي أنها علمته ~~أنه~~ أنه لا يجب عليه  
 أن يضع كل تفكيره في المستقبل بل يجب أن يستل من وقت  
 إلى آخر لكي يستمتع بحياته قبل أن يتزوج ويصبح أب  
 لبضعة صغار وأنا، كولد عاش في الغرب معظم حياته، معها  
 في هذا الرأي لأبني نفس المشكلة إبناء بلادتي العربي وهي  
 أنهم لا يحبون النسبة كثيراً بل لا يفكرون إلا في المستقبل. ~~غير~~ إسماعيل  
~~طريقاً~~ <sup>طريقاً مكشوفه</sup> إلى حد ما وأستطاع أن يأخذ الإجابيات من نصائح  
 أمه الشرقة وماري الغربية.



## ResultsPlus

### Examiner Comments

The candidate covers all of the female characters in the novel, with good language and knowledge.

Candidates must read the story and analyse the characters, emphasising the nature of each one, and noting the differentiation between east and west.

Candidates must avoid relying on the film adaptation because there are major plot deviations from the original text.

The essay shows good organisation and development.

24 marks



## ResultsPlus

### Examiner Tip

Read the original - do not use the film

## Paper Summary

Based on their performance this year, candidates are offered the following advice.

- The most important issue that all teachers and candidates must address is grammar & spelling. Often, there are responses where even basic grammar is non-existent; for example, plural, dual, verb conjugations, use of preposition words (if, but, for etc). The Specification provides a list of all of the essential grammar for GCE Arabic. To train candidates for spelling proficiency, perhaps dictation could be incorporated into lessons. The benefits will be corrective spelling and phonetic awareness. Students should be able to differentiate between أ / ع - ذ / ز - ض / د - ق / ك - etc.
- Handwriting is a continuing issue each year. Candidates need to improve the clarity of their writing. Candidates with an URDU or FARSI background should learn the significant differences between Arabic script and these other languages.
- Candidates are advised that the spaces provided in the answer booklet are more than enough to produce appropriate response.
- Teachers must stress that candidates should follow all instructions provided, including the exclusive use of black ink pens. The use of corrective fluid (eg Tipp-Ex or Liquid Paper) is strictly not allowed and crossing-out should be limited to a single, neat line through the intended word or sentence.
- The Specification is clear and has enough information and it should be followed accordingly. In addition, past papers are made available for effective preparation, to avoid the same mistakes being committed by some candidates every year.

## **Grade Boundaries**

Grade boundaries for this, and all other papers, can be found on the website on this link:

<http://www.edexcel.com/iwantto/Pages/grade-boundaries.aspx>

Ofqual



Llywodraeth Cynulliad Cymru  
Welsh Assembly Government



Pearson Education Limited. Registered company number 872828  
with its registered office at Edinburgh Gate, Harlow, Essex CM20 2JE